

INHALTSVERZEICHNIS/CONTENTS

Josef Raab and Jan Wirrer

Introduction 13

I. MIGRATION UND AKKULTURATION/MIGRATION AND ACCULTURATION

Stefan Rinke

*Nach Norden oder Süden? Deutsche Auswanderer in den
Amerikas im langen 19. Jahrhundert* 25

Heike Bungert

*Deutschamerikanische Ethnizitätsbildungsprozesse in
San Antonio und San Francisco, 1848-1914* 57

Ansgar Reiß

*Paraden, Demonstrationen, Krawall: Deutsche Einwanderer
im New York des 19. Jahrhunderts* 95

Timothy G. Anderson

*The Proto-Industrial Background of Westphalian Immigrants
in Missouri* 117

Walter D. Kamphoefner

*Chain Migration and Diaspora: The Settlement Patterns of
Immigrants from "Greater Westphalia" across the U.S.A.* 139

II. DEUTSCHE UND DEUTSCHLAND IN INTERNEN UND
 EXTERNEN SPANNUNGSFELDERN/GERMANS AND GERMANY
 IN INTERNAL AND EXTERNAL CONFLICTS

Wolfgang Helbich

German Immigrants in the American Civil War 165

Anke Ortlepp

*Die Entstehung einer deutschamerikanischen
 Frauenbewegung* 189

Hartmut Keil

*Die Auswirkungen der deutschen Auswanderung auf den
 amerikanischen Arbeitsmarkt* 211

Hans-Jürgen Grabbe

*Die politischen Beziehungen zwischen den USA und
 Deutschland seit dem Zweiten Weltkrieg* 249

Gerd Hurm

*Deutschland in der politischen Rhetorik der USA: George
 W. Bush und die Geschichte(n) deutschen Wandels* 267

III. STEREOTYPEN/STEREOTYPES

Peter Freese

*“What Is Really at Stake Is One’s Image of Oneself,” or, The
 Function of American Deutschlandbilder* 291

Erhard U. Heidt

*“The Krauts” und “Die Amis”: Gegenseitige Stereotypen
im Spiegel der Zeit* 315

James P. Leary

*“The Irish and the Dutch, they don’t amount to much”:
Germans and Irish in Wisconsin’s Folk Humor* 331

**IV. DEUTSCHLAND IN DER AMERIKANISCHEN LITERATUR/
GERMANY IN AMERICAN LITERATURE****Hermann Josef Schnackertz**

*Historische Lektionen für Amerika: James Fenimore Coopers
Deutschland-Roman The Heidenmauer (1832)* 357

Josef Raab

*“Ich bin ein Fremder – aber hier, unter Ihnen, habe ich
es ganz vergessen”:
Mark Twain’s Assessments of the
‘Sivilized’ German Other* 381

Tomás Christ

*Uses of German Characters and Language in
20th-Century American Fiction: Some Examples
from Stein, Hemingway, O’Brien and DeLillo* 397

**V. DIE DEUTSCHE PRÄSENZ IN FILM UND MEDIEN DER USA/
THE GERMAN PRESENCE IN AMERICAN FILM AND MEDIA****Chris Lippard**

Murnau and Germany in Hollywood and the South Seas 417

Carol Renner

The German-Hollywood Connection 435

Hans J. Kleinsteuber

Deutsche Welle und German TV in den USA: Auswärtige Kulturpolitik auf einem schwierigen Markt 451

Anna Schwan

Das Deutschlandbild in den amerikanischen Medien: Der Bundestagswahlkampf 2002 und die Irak-Frage im Spiegel der US-Presse 479

VI. DEUTSCHE SPUREN IN DER AMERIKANISCHEN KULTUR/
GERMAN INFLUENCES IN AMERICAN CULTURE

Thomas Schmidt-Beste

The Germanization of American Musical Life in the 19th Century 513

Waldemar Zacharasiewicz

Southern Alumni of German Universities: Fashioning a Tradition of Excellence 539

Madlen Simon

Tracing Bauhaus Influence on Current American Architectural Education 561

Oliver Lepsius

Der Einfluss deutscher Rechtsideen in den USA 581

Melissa Knox-Raab

The Culinary Heritage: German Ingredients in American Cooking 615

VII. AMERIKANISCHE VARIETÄTEN DER DEUTSCHEN
SPRACHE/AMERICAN VARIETIES OF GERMAN

Alexandra Jacob

*American Pommersch – Pommern im linguistischen Erbe
Wisconsin* 627

Jan Wirrer

*“Denn bünt wi na St. Libory henmovet” – Sprachkontakt,
sprachliche Stabilität, Sprachverfall. Niederdeutsche
Sprachinseln im Mittleren Westen der USA* 643

Mark L. Louden

Synthesis in Pennsylvania German Language and Culture 671

VIII. SPRACHE UND IDENTITÄT/LANGUAGE AND IDENTITY

James R. Dow

*Language Policy and German in America: Unwritten Law
versus Statute Law in Iowa* 701

Jürgen Macha

*Between the Language Varieties: Writing Behavior of German
Emigrants to the U.S.* 723

Dilara Tepeli, Joseph Salmons und Thomas Purnell

*Was bleibt bestehen? Der deutsche Einfluss auf das
Amerikanische* 745

IX. DEUTSCHE LITERATUR UND GERMANISTIK IN DEN USA/
GERMAN LITERATURE AND GERMAN STUDIES IN THE U.S.A.

Michael Ossar

*The Reception of German Literature in the United States: A
Survey of the Canon in American Schools and Universities
and of German Books in English Translation* 765

Wolfgang Braungart

*Germanistik in den USA und in Deutschland. Zehn Thesen
im Anschluss an Michael Ossar, "The Reception of German
Literature in the United States"* 781

X. AMERIKA IN DER DEUTSCHEN IMAGINATION/
AMERICA IN THE GERMAN IMAGINATION

Reinhold Wolff (†)

Mit Karl May auf den Spuren von "Deutsch-Texas" 787

Thomas Meinecke

Nördlich von Harper's Ferry ... 811

XI. ZEUGNISSE DER DEUTSCHEN PRÄSENZ IN DEN USA/
DOCUMENTS OF THE GERMAN PRESENCE IN THE U.S.A.

Alexandra Jacob

*Zur Ausstellung "Die Deutsche Präsenz in den USA in
Vergangenheit und Gegenwart" im Zentrum für
interdisziplinäre Forschung (ZiF) der Universität Bielefeld
vom 20.10.-10.11.2004* 821

Udo Schäfer

Zeugnisse der deutschen Auswanderung in die Neue Welt 835

AUTOREN/CONTRIBUTORS 841